

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ»
Обнинский институт атомной энергетики –
филиал федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования
«Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ»
(ИАТЭ НИЯУ МИФИ)

ОТДЕЛЕНИЕ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ НАУК (О)

Одобрено на заседании Ученого
совета ИАТЭ НИЯУ МИФИ
Протокол № 23.4 от 24.04.2023

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ для студентов. Терминологический словарь по дисциплине

МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ

название дисциплины

для студентов направления подготовки

38.03.05 Бизнес-информатика

код и название направления подготовки

образовательная программа

ИТ-инфраструктура организации

Форма обучения: очная

г. Обнинск 2023 г.

ВВЕДЕНИЕ

Терминологический словарь по дисциплине «Международные стандарты финансовой отчетности» способствует систематизации знаний студентов ввиду активизации их самостоятельной работы с базой источников, а именно, с нормативно-правовыми актами, специальной литературой, электронными ресурсами.

В состав словаря включены специальные слова и значения, которые являются узкопрофессиональными терминами по данной дисциплине.

Значение термина раскрывается в кратком определении, достаточном для понимания самого слова и его употребления.

Терминологический словарь не содержит сведения для всестороннего знакомства с самим называемым определением.

Краткий терминологический словарь

accounting basis (*Метод учета*)

The accrual or cash basis of accounting as defined in the accrual basis IPSASs and the Cash Basis IPSAS.

Правила учета по методу начисления или по кассовому методу согласно определениям, приведенным в Международных стандартах финансовой отчетности для общественного сектора по методу начисления и в Международном стандарте финансовой отчетности для общественного сектора по кассовому методу.

accounting policies (*Учетная политика*)

The specific principles, bases, conventions, rules, and practices applied by an entity in preparing and presenting financial statements.

Конкретные принципы, основы, соглашения, правила и практика, принятые организацией для подготовки и представления финансовой отчетности.

accrual basis (*Метод начисления*)

A basis of accounting under which transactions and other events are recognized when they occur (and not only when cash or its equivalent is received or paid). Therefore, the transactions and events are recorded in the accounting records and recognized in the financial statements of the periods to which they relate. The elements recognized under accrual accounting are assets, liabilities, net assets/equity, revenue, and expenses.

Способ учета, при котором хозяйственные операции и другие события признаются тогда, когда они имели место (а не только тогда, когда денежные средства или их эквиваленты поступили или были выплачены). Следовательно, хозяйственные операции и события регистрируются в бухгалтерских документах и признаются в финансовой отчетности тех периодов, к которым они относятся. Элементами, признаваемыми по методу начисления, являются активы, обязательства, чистые активы/капитал, доходы и расходы.

amortized cost of a financial asset or financial liability (*Амортизированная стоимость финансового актива или финансового обязательства*)

The amount at which the financial asset or financial liability is measured at initial recognition minus principal repayments, plus or minus the cumulative amortization using the effective interest method of any difference between that initial amount and the maturity amount, and minus any reduction (directly or through the use of an allowance account) for impairment or uncollectibility.

Стоимость по которой финансовый актив или финансовое обязательство оцениваются при первоначальном признании, за вычетом выплат по погашению основной суммы долга, увеличенная или уменьшенная на сумму накопленной амортизации, рассчитанной с использованием метода эффективной ставки процента, любой разницы между первоначальной стоимостью и стоимостью на момент погашения, а также за вычетом суммы уменьшения (прямого или путем использования счета оценочного резерва) на обесценение или безнадежную к взысканию задолженность.

annual budget (*Бюджет, утвержденный на один год*)

An approved budget for one year. It does not include published forward estimates or projections for periods beyond the budget period.

Утвержденный бюджет на один год. Он не включает опубликованные предварительные оценки или прогнозы за периоды после бюджетного периода.

assets (*Активы*)

Resources controlled by an entity as a result of past events and from which future economic benefits or service potential are expected to flow to the entity.

Ресурсы, контролируемые организацией в результате прошлых событий, от которых ожидается в будущем поступление экономических выгод или сервисного потенциала.

associate (*Ассоциированная организация*)

An entity, including an unincorporated entity such as a partnership, over which the investor has significant influence, and that is neither a controlled entity nor an interest in a joint venture.

Организация (в том числе, не имеющая статуса юридического лица, например, простое товарищество), в которой инвестор имеет существенное влияние и которое не является ни подконтрольной организацией, ни долей участия в совместной деятельности.

available-for-sale financial assets (*Финансовые активы имеющиеся в наличии для продажи*)

Those non-derivative financial assets that are designated as available for sale or are not classified as

- (a) loans and receivables,
- (b) held-to-maturity investments or
- (c) financial assets at fair value through surplus or deficit.

Непроизводные финансовые активы, которые определены как имеющиеся в наличии для продажи или не классифицируются как

- а) займы и дебиторская задолженность;
- б) инвестиции, удерживаемые до погашения;
- с) финансовые активы, учитываемые по справедливой стоимости через прибыли и убытки.

borrowing costs (*Затраты по займам*)

Interest and other expenses incurred by an entity in connection with the borrowing of funds.

Проценты и прочие расходы, понесенные организацией в связи с заимствованиями денежных средств.

carrying amount (of investment property) (*Балансовая стоимость (инвестиционного имущества)*)

The amount at which an asset is recognized in the statement of financial position.

Стоимость, по которой актив отражается в балансе (отчете о финансовом положении).

cash (*Денежные средства*)

Comprises cash on hand and demand deposits.

Денежные средства в кассе и депозиты до востребования.

cash flows (*Потоки денежных средств*)

Inflows and outflows of cash and cash equivalents.

Поступление и выбытие денежных средств и эквивалентов денежных средств

cash equivalents (*Эквиваленты денежных средств*)

Short-term, liquid investments that are readily convertible to known amounts of cash and which changes in value are subject to an insignificant risk of changes in value.

Краткосрочные, высоколиквидные инвестиции, легко превращаемые в известное количество денежных средств и неподверженные существенному риску изменения стоимости.

class of property, plant, and equipment (*Группа основных средств*)

A grouping of assets of a similar nature or function in an entity's operations that is shown as a single item for the purpose of disclosure in the financial statements.

Группировка активов, сходных по сути или функциям, выполняемым в организации, которая показывается одной статьей для целей раскрытия в финансовой отчетности

consolidated financial statements (*Консолидированная финансовая отчетность*)

The financial statements of an economic entity presented as those of a single entity.

Финансовая отчетность группы организаций, представленная таким образом, как если бы она была подготовлена одной организацией.

contributions from owners (*Вклады владельцев*)

Future economic benefits or service potential that has been contributed to the entity by parties external to the entity, other than those that result in liabilities of the entity, that establish a financial interest in the net assets/equity of the entity, which:

- (a) Conveys entitlement both to (i) distributions of future economic benefits or service potential by the entity during its life, such distributions being at the discretion of the owners or their representatives, and to (ii) distributions of any excess of assets over liabilities in the event of the entity being wound up; and/or
- (b) Can be sold, exchanged, transferred, or redeemed.

Будущие экономические выгоды или сервисный потенциал, которые были предоставлены организации сторонними лицами, за исключением тех, которые привели к обязательствам организации, и которые образуют финансовую долю в чистых активах/капитале организации, которая:

- а) дает право как на
 - i) распределение будущих экономических выгод или сервисного потенциала организации на протяжении ее существования по усмотрению владельцев или их представителей, так и
 - ii) на распределение любого превышения активов над обязательствами в случае ликвидации организации; и/или
- б) может быть продана, обменена, передана или выкуплена.

control (*Контроль*)

The power to govern the financial and operating policies of another entity so as to benefit from its activities.

Право определять финансовую и операционную политику организации с целью извлечения выгод от ее деятельности.

cost (*Первоначальная стоимость, себестоимость, затраты*)

The amount of cash or cash equivalents paid or the fair value of the other consideration given to acquire an asset at the time of its acquisition or construction.

Сумма уплаченных денежных средств или их эквивалентов или справедливая стоимость другого возмещения, переданного в целях приобретения актива на момент его приобретения или создания.

costs to sell (*Затраты на продажу*)

The incremental costs directly attributable to the disposal of an asset, excluding finance costs and income taxes. Disposal may occur through sale or through distribution at no charge or for a nominal charge.

Дополнительные затраты, непосредственно связанные с выбытием актива, за исключением затрат на финансирование и налога на прибыль. Выбытие может происходить в результате продажи или распределения, безвозмездно или за символическую плату.

credit risk (Кредитный риск)

The risk that one party to a financial instrument will cause a financial loss for the other party by failing to discharge an obligation.

Риск невыполнения обязательств одной стороной по финансовому инструменту и возникновения, в связи с этим, у другой стороны финансовых убытков.

depreciation (Амортизация)

The systematic allocation of the depreciable amount of an asset over its useful life. Систематическое распределение амортизируемой стоимости актива в течение срока его полезного использования.

derivative (Производный инструмент)

A financial instrument or other contract within the scope of [IPSAS 29] (see paragraphs 2–6) with all three of the following characteristics:

- (a) Its value changes in response to the change in a specified interest rate, financial instrument price, commodity price, foreign exchange rate, index of prices or rates, credit rating or credit index, or other variable, provided in the case of a non-financial variable that the variable is not specific to a party to the contract (sometimes called the “underlying”);
- (b) It requires no initial net investment or an initial net investment that is smaller than would be required for other types of contracts that would be expected to have a similar response to changes in market factors; and
- (c) It is settled at a future date.

Финансовый инструмент или другой договор, находящийся в сфере применения настоящего стандарта (МСФООС 29) (см. пункты 2–6) и имеющий все три следующие характеристики:

- а) Его стоимость меняется в результате изменения установленной процентной ставки, цены финансового инструмента, цены товара, обменного курса валют, индекса цен или ставок, кредитного рейтинга или кредитного индекса, или другой переменной, при условии, что в случае с нефинансовой переменной (иногда называемой «базисной») она не зависит от одной из сторон договора;

- б) для него не требуется первоначальных инвестиций или требуются первоначальные инвестиции, меньшие, чем которые были бы необходимы для других видов договоров, которые, как ожидается, аналогичным образом реагировали бы на изменения рыночных факторов; и
- с) расчеты по нему осуществляются в будущем.

economic entity (Группа хозяйствующих организаций)

A group of entities comprising a controlling entity and one or more controlled entities.

Группа организаций, состоящая из контролирующей организации и одной или более контролируемых организаций.

effective interest method (Метод эффективной ставки процента)

A method of calculating the amortized cost of a financial asset or a financial liability (or group of financial assets or financial liabilities) and of allocating the interest revenue or interest expense over the relevant period. The effective interest rate is the rate that exactly discounts estimated future cash payments or receipts through the expected life of the financial instrument or, when appropriate, a shorter period to the net carrying amount of the financial asset or financial liability. When calculating the effective interest rate, an entity shall estimate cash flows considering all contractual terms of the financial instrument (e.g., prepayment, call and similar options) but shall not consider future credit losses. The calculation includes all fees and points paid or received between parties to the contract that are an integral part of the effective interest rate (see IPSAS 9, "Revenue from Exchange Transactions"), transaction costs, and all other premiums or discounts. There is a presumption that the cash flows and the expected life of a group of similar financial instruments can be estimated reliably. However, in those rare cases when it is not possible to estimate reliably the cash flows or the expected life of a financial instrument (or group of financial instruments), the entity shall use the contractual cash flows over the full contractual term of the financial instrument (or group of financial instruments).

Метод расчета амортизированной стоимости финансового актива или финансового обязательства (или группы финансовых активов или финансовых обязательств) и начисления процентного дохода или расходов на выплату процентов в течение соответствующего периода. Эффективная ставка процента представляет собой ставку, которая обеспечивает точное дисконтирование прогнозируемой суммы будущих денежных выплат или поступлений вплоть до наступления срока погашения по данному финансовому инструменту, или, когда это уместно, в течение более короткого периода, до чистой балансовой стоимости финансового актива или финансового обязательства. При расчете эффективной ставки процента организация обязана определять потоки денежных средств с учетом всех

договорных условий финансового инструмента (например, предоплаты, опциона на покупку и аналогичных опционов), но не вправе принимать во внимание будущие кредитные убытки. В расчет принимаются все вознаграждения и прочие выплаченные или полученные сторонами суммы, являющиеся неотъемлемой частью эффективной ставки процента (см. МСФООС 9, «Выручка от обменных операций»), а также затраты по сделке и все другие премии или скидки. Предполагается, что потоки денежных средств и прогнозируемый срок погашения группы аналогичных финансовых инструментов могут быть достоверно оценены. Однако в тех редких случаях, когда невозможно достоверно рассчитать потоки денежных средств или ожидаемого срока действия финансового инструмента (или группы финансовых инструментов), организация должна использовать данные по движению денежных средств, предусмотренные договором, на протяжении всего договорного срока финансового инструмента (или группы финансовых инструментов).

events after the reporting date (*События после отчетной даты*)

Those events, both favorable and unfavorable, that occur between the reporting date and the date when the financial statements are authorized for issue. Two types of events can be identified:

- (a) Those that provide evidence of conditions that existed at the reporting date (adjusting events after the reporting date); and
- (b) Those that are indicative of conditions that arose after the reporting date (non-adjusting events after the reporting date).

События, как благоприятные, так и неблагоприятные, происходящие между отчетной датой и датой подписания финансовой отчетности.

Различают два типа событий:

- а) События, подтверждающие существование на отчетную дату условий (корректирующие события после отчетной даты);
- б) События, свидетельствующие о возникших после отчетной даты условиях (некорректирующие события после отчетной даты).

expenses (*Расходы*)

Decreases in economic benefits or service potential during the reporting period in the form of outflows or consumption of assets or in currencies of liabilities that result in decreases in net assets/equity, other than those relating to distributions to owners.

Уменьшение экономических выгод или сервисного потенциала в течение отчетного периода в форме оттока или потребления активов или возникновения обязательств, приведшее к уменьшению чистых активов/капитала и отличное от распределения прибыли среди владельцев.

fair value (*Справедливая стоимость*)

The amount for which an asset could be exchanged, or a liability settled, between knowledgeable, willing parties in an arm's length transaction.

Сумма, на которую можно обменять актив, или урегулировать обязательство, при совершении сделки между хорошо осведомленными, желающими совершить такую сделку и независимыми друг от друга сторонами.

finance lease (Финансовая аренда)

A lease that transfers substantially all the risks and rewards incident to ownership of an asset. Title may or may be not eventually transferred.

Аренда, при которой передаются практически все риски и вознаграждения, связанные с владением активом. Право собственности в конечном итоге может, как передаваться, так и не передаваться.

financial asset (Финансовый актив)

Applicable for periods beginning on or after January 1, 2013. Any asset that is:

- (a) Cash;
- (b) An equity instrument of another entity;
- (c) A contractual right:
 - (i) To receive cash or another financial asset from another entity; or
 - (ii) To exchange financial assets or financial liabilities with another entity under conditions that are potentially favorable to the entity; or
- (d) A contract that will or may be settled in the entity's own equity instruments and is:
 - (i) A non-derivative for which the entity is or may be obliged to receive a variable number of the entity's own equity instruments; or
 - (ii) A derivative that will or may be settled other than by the exchange of a fixed amount of cash or another financial asset for a fixed number of the entity's own equity instruments. For this purpose the entity's own equity instruments do not include puttable financial instruments classified as equity instruments in accordance with paragraphs 15 and 16, instruments that impose on the entity an obligation to deliver to another party a pro rata share of the net assets of the entity only on liquidation and are classified as equity instruments in accordance with paragraphs 17 and 18, or instruments that are contracts for the future receipt or delivery of the entity's own equity instruments.

Применимо к отчетным периодам, начинающимся с 1 января 2013 г. включительно.

Любой актив, являющийся:

- a) денежными средствами;
- b) долевым инструментом другой организации;
- c) договорным правом
 - i) на получение денежных средств или другого финансового актива от другой организации; или
 - ii) обмена финансовыми активами или финансовыми обязательствами с другой организацией на потенциально выгодных условиях; или
- d) договором, который должен или может быть исполнен собственными долевыми инструментами организации; и является:

i) непроизводным финансовым инструментом, по которому организация должна или может получить переменное количество собственных долевых инструментов; или

ii) производным финансовым инструментом, который не должен или не может быть оплачен посредством обмена фиксированной суммы денежных средств или другого финансового актива на фиксированное количество собственных долевых инструментов организации.

В этих целях собственные долевые инструменты не включают финансовые инструменты с правом досрочного погашения, классифицируемые как долевые инструменты в соответствии с параграфами 15 и 16, инструменты, которые обязывают организацию предоставить другой стороне пропорциональную долю ее чистых активов, только в случае ликвидации и классифицируются как долевые инструменты в соответствии с параграфами 17 и 18, или инструменты, которые являются договорами на получение или предоставление собственных долевых инструментов организации в будущем.

financial liability (*Финансовое обязательство*)

Applicable for periods beginning on or after January 1, 2013. Any liability that is:

(a) A contractual obligation:

(i) To deliver cash or another financial asset to another entity; or

(ii) To exchange financial assets or financial liabilities with another entity under conditions that are potentially unfavorable to the entity; or

(b) A contract that will or may be settled in the entity's own equity instruments and is:

(i) A non-derivative for which the entity is or may be obliged to deliver a variable number of the entity's own equity instruments; or (ii) A derivative that will or may be settled other than by the exchange of a fixed amount of cash or another financial asset for a fixed number of the entity's own equity instruments. For this purpose the entity's own equity instruments do not include puttable financial instruments classified as equity instruments in accordance with paragraphs 15 and 16, instruments that impose on the entity an obligation to deliver to another party a pro rata share of the net assets of the entity only on liquidation and are classified as equity instruments in accordance with paragraphs 17 and 18, or instruments that are contracts for the future receipt or delivery of the entity's own equity instruments. As an exception, an instrument that meets the definition of a financial liability is classified as an equity instrument if it has all the features and meets the conditions in paragraph 15 and 16 or paragraphs 17 and 18.

Применимо к отчетным периодам, начинающимся с 1 января 2013 г. включительно.

Любое обязательство, которое является:

a) договорным обязательством:

i) предоставить денежные средства или иной финансовый актив другой организации;
или

ii) произвести обмен финансовыми активами или финансовыми обязательствами с другой организацией на потенциально невыгодных для себя условиях;

или

b) таким договором, расчет по которому будет или может быть произведен собственными долевыми инструментами организации, и который при этом является:

i) непопроизводным финансовым инструментом, по которому организация должна или может быть обязана предоставить переменное количество собственных долевого инструментов; или

ii) производным финансовым инструментом, расчет по которому будет или может быть произведен любым иным способом, нежели путем обмена фиксированной суммы денежных средств или другого финансового актива на фиксированное количество собственных долевого инструментов организации. В этих целях собственные долевого инструменты не включают финансовые инструменты с правом погашения, классифицируемые как долевого инструменты в соответствии с параграфами 15 и 16, инструменты, которые обязывают организацию предоставить другой стороне пропорциональную долю ее чистых активов только в случае ликвидации и классифицируются как долевого инструменты в соответствии с параграфами 17 и 18, или инструменты, которые являются договорами на получение или предоставление собственных долевого инструментов организации в будущем. В качестве исключения, инструмент, соответствующий определению финансового обязательства, классифицируется как долевого инструмент, если он обладает всеми необходимыми свойствами и удовлетворяет критериям, перечисленным в параграфах 15 и 16, или 17 и 18.

hedging instrument (Инструмент хеджирования)

A designated derivative or (for a hedge of the risk of changes in foreign currency exchange rates only) a designated non-derivative financial asset or non-derivative financial liability whose fair value or cash flows are expected to offset changes in the fair value or cash flows of a designated hedged item ([IPSAS 29] paragraphs 81–86 and Appendix A paragraphs AG127–AG130 elaborate on the definition of a hedging instrument).

Специально определенный для хеджирования производный инструмент или (только для хеджирования изменений валютно-обменных курсов) определенный непопроизводный финансовый актив или непопроизводное финансовое обязательство, справедливая стоимость или движение денежных средств которых, как ожидается, будут компенсировать изменения справедливой стоимости заданной хеджируемой позиции (более подробное определение инструмента хеджирования рассматривается в МСФООС 29 пунктах 81–86 и пунктах AG127–AG130 приложения А).

impairment (Обесценение)

A loss in the future economic benefits or service potential of an asset, over and above the systematic recognition of the loss of the asset's future economic benefits or service potential through depreciation.

Потери будущих экономических выгод или сервисного потенциала актива, превышающие систематическое признание убытка будущих экономических выгод актива или его сервисного потенциала в результате амортизации.

insurance contract (Договор страхования)

A contract that exposes the insurer to identified risks of loss from events or circumstances occurring or discovered within a specified period including death (in the case of an annuity the survival of the annuitant), sickness, disability, property damage, injury to others and interruption of operations.

Договор, подвергаящий страхователя определенным рискам потерь от событий или обстоятельств, возникающих или обнаруженных в течение определенного периода, включая смерть (в случае пожизненного аннуитета – не наступления смерти получателя ренты), болезни, нетрудоспособности, нанесения ущерба собственности, нанесения ущерба другому лицу и прекращения деятельности.

inventories (Запасы)

Assets:

- (a) In the form of materials or supplies to be consumed in the production process;
- (b) In the form of materials or supplies to be consumed or distributed in the rendering of services;
- (c) Held for sale or distribution in the ordinary course of operations; or
- (d) In the process of production for sale or distribution.

Активы:

- a) в форме сырья или материалов, предназначенных для использования в процессе производства;
- b) в форме сырья или материалов, предназначенных для использования или распределяемых при предоставлении услуг;
- c) предназначенные для продажи или распределения в процессе обычной деятельности;
- d) в процессе производства для продажи или распределения.

Investment property (Инвестиционная недвижимость)

Property (land or a building – or part of a building – or both) held to earn rentals or for capital appreciation, or both, rather than for:

- (a) Use in the production or supply of goods or services, or for administrative purposes; or
- (b) Sale in the ordinary course of operations.

Недвижимость (земля или здание, либо часть здания, либо и то и другое), находящаяся во владении с целью получения арендных платежей или прироста стоимости капитала, или того и другого, но не для:

а) использования в производстве или поставке товаров, оказании услуг, или для административных целей;

или

б) продажи в ходе обычной хозяйственной деятельности.

Property (land or a building – or part of a building – or both) held to earn rentals or for capital appreciation, or both, rather than for:

(a) Use in the production or supply of goods or services, or for administrative purposes; or

(b) Sale in the ordinary course of operations.

joint venture (Совместная деятельность)

A binding arrangement whereby two or more parties are committed to undertake an activity that is subject to joint control.

Совместная договоренность, имеющая обязательную силу, в соответствии с которой две или более стороны принимают на себя обязательства осуществлять деятельность, находящуюся под совместным контролем.

liabilities (Обязательства)

Present obligations of the entity arising from past events, the settlement of which is expected to result in an outflow from the entity of resources embodying economic benefits or service potential.

Текущие обязательства организации, вытекающие из прошлых событий, урегулирование которых приведет к оттоку от организации ресурсов, включающих в себя экономические выгоды или сервисный потенциал.

loans and receivables (Займы и дебиторская задолженность)

Non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market other than:

(a) Those that the entity intends to sell immediately or in the near term, which shall be classified as held for trading, and those that the entity upon initial recognition designates as at fair value through surplus or deficit;

(b) Those that the entity upon initial recognition designates as available for sale; or

(c) Those for which the holder may not recover substantially all of its initial investment, other than because of credit deterioration, which shall be classified as available for sale.

Непроизводные финансовые активы, с фиксированными или определяемыми платежами, некотируемые на активном рынке, кроме:

а) тех, которые организация намеревается продать немедленно или в ближайшем будущем, и которые должны быть классифицированы как удерживаемые для торговли, и тех, которые при первоначальном признании

определяются организацией как подлежащие учету по справедливой стоимости через прибыль или убыток;

б) определенных организацией при первоначальном признании, как имеющиеся для продажи; или

с) тех, по которым владелец, в силу других, нежели ухудшение качества кредита, причинам, может не получить обратно значительную часть своей первоначальной инвестиции, и которые должны быть классифицированы как имеющиеся для продажи.

market value (*Рыночная стоимость*)

The amount obtainable from the sale, or payable on the acquisition, of a financial instrument in an active market.

Сумма денежных средств, которая может быть получена при продаже или должна быть уплачена при приобретении финансового инструмента на активном рынке.

minority interest (*Доля меньшинства*)

That portion of the surplus or deficit and net assets/equity of a controlled entity attributable to net assets/equity interests that are not owned, directly or indirectly, through controlled entities, by the controlling entity.

Часть прибыли или убытка и чистых активов/ капитала контролируемой организации, приходящаяся на долю в чистых активах /капитале, которой контролирующая организация не владеет напрямую или косвенно через контролируемые организации.

net assets/equity (*Чистые активы/капитал*)

The residual interest in the assets of the entity after deducting all its liabilities.

Остаточная доля в активах организации после вычета всех ее обязательств

obligating event (*Фактическая обязанность*)

An event that creates a legal or constructive obligation that results in an entity having no realistic alternative to settling that obligation.

Событие, которое создает юридическую или вмененную обязанность, в результате чего у организации отсутствует реалистичная альтернатива урегулированию этого обязательства.

operating activities (*Операционная деятельность*)

The activities of the entity that are not investing or financing activities.

Деятельность организации, не являющаяся инвестиционной или финансовой.

property, plant, and equipment (*Основные средства*)

Tangible items that:

- (a) Are held for use in the production or supply of goods or services, for rental to others, or for administrative purposes; and
- (b) Are expected to be used during more than one reporting period.

Материальные активы, которые:

- а) предназначены для использования в процессе производства или поставки товаров и предоставления услуг, при сдаче в аренду или в административных целях;
- б) предполагаются к использованию в течение более чем одного отчетного периода.

qualifying asset (*Квалифицируемый актив*)

An asset that necessarily takes a substantial period of time to get ready for its intended use or sale.

Актив, подготовка которого к использованию по назначению или для продажи обязательно требует значительного времени.

related party (*Связанная сторона*)

Parties are considered to be related if one party has the ability to (a) control the other party, or (b) exercise significant influence over the other party in making financial and operating decisions, or if the related party entity and another entity are subject to common control. Related parties include:

- (a) Entities that directly, or indirectly through one or more intermediaries, control, or are controlled by, the reporting entity;
- (b) Associates (see IPSAS 7, “Investments in Associates”);
- (c) Individuals owning, directly or indirectly, an interest in the reporting entity that gives them significant influence over the entity, and close members of the family of any such individual;
- (d) Key management personnel, and close members of the family of key management personnel; and
- (e) Entities in which a substantial ownership interest is held, directly or indirectly, by any person described in (c) or (d), or over which such a person is able to exercise significant influence.

Стороны считаются связанными, если одна сторона имеет возможность а) контролировать другую сторону или б) оказывать значительное влияние на другую сторону в принятии финансовых или операционных решений или если связанная сторона организации и другая организация находятся под общим контролем.

Связанные стороны включают:

- а) организации, прямо или косвенно через одного или более посредников контролирующие, или контролируемые отчитывающейся организацией;
- б) ассоциированные организация (см. МСФООС 7 «Инвестиции в ассоциированные хозяйствующие организации»);

- с) лица, владеющие прямо или косвенно долей в отчитывающейся организации, которая дает им возможность значительно влиять на организацию, и близкие члены семьи такого лица;
- d) Ключевой управленческий персонал и близкие члены их семей; и
- е) организации, в которых любое лицо, как описано в с) и d), владеет значительной долей, прямо или косвенно, или на которые такое лицо имеет возможность оказывать значительное влияние.

residual value (of an asset) (*Ликвидационная стоимость (актива)*)

The estimated amount that an entity would currently obtain from disposal of the asset, after deducting the estimated costs of disposal, if the asset were already of the age and in the condition expected at the end of its useful life.

Расчетная сумма, которую организация получила бы на текущий момент от выбытия актива после вычета ожидаемых затрат на выбытие, как если бы актив уже достиг возраста и состояния, ожидаемого на конец периода использования.

revenue (*Выручка*)

The gross inflow of economic benefits or service potential during the reporting period when those inflows result in an increase in net assets/equity, other than increases relating to contributions from owners.

Валовое поступление экономических выгод или сервисного потенциала, в течение отчетного периода, приводящее к увеличению чистых активов/капитала, за исключением увеличения от взносов акционеров.

tax expenditures (*Налоговые вычеты*)

Preferential provisions of the tax law that provide certain taxpayers with concessions that are not available to others.

Положения налогового законодательства, предусматривающие льготы для определенных категорий налогоплательщиков.

transaction costs (*Затраты по сделке*)

Incremental costs that are directly attributable to the acquisition, issue or disposal of a financial asset or financial liability (see [IPSAS 29] Appendix A paragraph AG26). An incremental cost is one that would not have been incurred if the entity had not acquired, issued or disposed of the financial instrument.

Дополнительные затраты, непосредственно связанные с приобретением, выпуском или выбытием финансового актива или финансового обязательства (см. МСФООС 29, пункт AG26 приложения А). Дополнительные затраты –

затраты, которые бы не возникли, если бы организация не приобрела, не выпустила или не продала финансовый инструмент.

transfers (Трансферты)

Inflows of future economic benefits or service potential from non-exchange transactions, other than taxes.

Поступления будущих экономических выгод или сервисного потенциала от проведения необменных операций, и не являющихся налогами.

useful life (of property, plant, and equipment) (Срок полезного использования (основных средств))

Either:

- (a) The period over which an asset is expected to be available for use by an entity; or
- (b) The number of production or similar units expected to be obtained from the asset by an entity.

Одно из двух:

- а) период времени, на протяжении которого ожидается, что актив будет доступен для использования организацией; или
- б) количество единиц продукции или аналогичных единиц, которые организация ожидает получить от актива

venturer (Участник совместной деятельности)

A party to a joint venture and has joint control over that joint venture.

Сторона в совместной деятельности, осуществляющая совместный контроль над этой деятельностью.